

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > PEIROL > EDIZIONE > Coras que'm fezes doler > Tradizione manoscritta > Canzoniere M

Canzoniere M

- letto 733 volte

Edizione diplomatica

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/M1_0.png	Peirol daluergna QOra qem feses doler. amors nim dones esmai. aram ten iau zen e gay. per qieu chant amo(n) plazer. qar plus ric ioi ai con qis. qami non tainhia. la on fins cors sumelia humilitatz len requis.
--	---

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/M2_0.png

M Jdons mersei e grazis. la ben
anansa qieu ai. e ia no(n) oblidge
rai. los plazers qem fes emdis.
qe mais no ma enpoder. cil qa
uer. mi solia. qen plus fra(n)cha
seinhoria. uueilh ses engan
remaner.

DEr enan mer atener. lo repro
chier qom retrai. nos moua
qi ben istai. e non farai ieu
per uer. qel flama qamors
noiris. mart lanueg el dia.
per qieu remanc tota uia.
con fai laurs el fuec pl(us) fis.

B En magradæ mabellis. de dos
amics qan seschai. qe samon
am cor uer uerai. e lus lautre
non trahis. e sabon luec e le
zer. gardar totaui. qe lur
bona compainhia. no(n) pue
scæ noios saber.

S Ouen lanera uezer. la plus
auinen qieu sai. sil deuinam(en)
qom fai. no mauenges a te
mer. pero mos cors es aclis.
uasleis on qieu sia. q(e) finam

	ors ioinh e lia. dos cors de lue indan pais. SJeu fos part la crois dell ris. do(n) nulls hom non torna say. no crei qe nuls paradis. mi poges retener lai. tan hai mo(n) fin cor assis. enma doussamia. qe se nes leis non poiria. nuls autre iois retener. C Hanços huemais pueis te ner uas midons tauia. qieu sai ben qella uolria. ti auzir a mi uezer. DAlfins sauses mon uoler. dir a ren qe sia. tant uostra compainhia. qe uos en saup ras lo uer.
--	--

- letto 861 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

--	--

Peirol daluergna QOra qem feses doler. amors nim dones esmai. aram ten iau zen e gay. per qieu chant amo(n) plazer. qar plus ric ioi ai con qis. qami non tainhia. la on fins cors sumelia humilitatz len reqis.	Peirol daluergna Qora qe·m feses doler amors ni·m dones esmai, ara·m ten iauzen e gay, per q?ieu chant a mo(n) plazer qar plus ric ioi ai conqis q?a mi non tainhia la on fins cors s?umelia humilitatz l?enreqis.
MJdons mersei e grazis. la ben anansa qieu ai. e ia no(n) oblidge rai. los plazers qem fes emdis. qe mais no ma enpoder. cil qa uer. mi solia. qen plus fra(n)cha seinhoria. uueilh ses engan remaner.	Mjdons mersei e grazis la benanansa q?ieu ai e ia no(n) obliderai los plazers qe·m fes e·m dis, qe mais no m?a en poder cil q?aver mi solia, q?en plus fra(n)cha seinhorie vueilh ses engan remaner.
DEr enan mer atener. lo repro chier qom retrai. nos moua qi ben istai. e non farai ieu per uer. qel flama qamors noiris. mart lanueg el dia. per qieu remanc tota uia. con fai laurs el fuec pl(us) fis.	D?er enan m?er a tener lo reprochier q?om retrai: ?no·s mova qi ben istai?; e non farai ieu per ver, qe·l flama q?amors noiris m?art la nueg e·l dia, per q?ieu remanc tota via, con fai l?aurs el fuec, plus fis.

B En magradæ mabellis. de dos amics qan seschai. qe samon am cor uer uerai. e lus lautre non trahis. e sabon luec e lezer. gardar totaui. qe lur bona compainhia. no(n) pue scæ noios saber.	Ben m?agrada e m?abellis de dos amics, qan s?eschai, qe s?amon am cor ver verai e l?us l?autre non trahis e sabon luec e lezer gardar totavia qe lur bona compainhia no(n) puesca enoios saber.
S Ouen lanera uezer. la plus auinen qieu sai. sil deuinam(en) qom fai. no mauenges a temer. pero mos cors es aclis. uasleis on qieu sia. q(e) finam ors ioinh e lia. dos cors de lueindan pais.	Soven l?anera vezer, la plus avinen q?ieu sai, si·l devinam(en) q?om fai no m?avenges a temer, pero mos cors es aclis vas leis, on q?ieu sia, qe fin? amors ioinh e lia dos cors de lueindan pais.
SJeu fos part la crois dell ris. do(n) nulls hom non torna say. no crei qe nuls paradis. mi poges retener lai. tan hai mo(n) fin cor assis. enma doussamia. qe senes leis non poiria. nuls autre iois retener.	S?jeu fos part la Crois dell ris do(n) nulls hom non torna say no crei qe nuls paradis mi poges retener lai, tan hai mo(n) fin cor assis en ma douss? amia qe senes leis non poiria nuls autre iois retener.

C Hanços huemais pueis te ner uas midons tauia. qieu sai ben qella uolria. ti auzir a mi uezer.	Chanços, huemais pueis tener vas midons ta via, q?ieu sai ben q?ella volria ti auzir a mi vezer.
DAlfins sauses mon uoler. dir a ren qe sia. tant uostra compainhia. qe uos en saup ras lo uer.	Dalfins s?auses mon voler dir a ren qe sia, tant vostra compainhia qe vos en saupras lo ver.

- letto 443 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/M%20180v.jpg>



Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/M%20181r.jpg>



- letto 451 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-m-61>